

МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ МЕДИАТЕКСТА

Коваленко М.П.

научный руководитель ст. преп. Детинко Ю.И.

Сибирский федеральный университет

Тексты массовой информации, или медиа тексты, являются сегодня одной из самых распространенных форм бытования языка. Под медиатекстом принято понимать конкретный результат медиапроизводства, медиапродукт — сообщение, содержащее информацию и изложенное в любом виде и жанре медиа (газетная статья, телепередача, видеоклип, рекламное сообщение, фильм и пр.), адресованное массовой аудитории. Любой медиатекст является мультимодальным и может быть представлен несколькими модусами, или семиотическими средствами: язык, изображение, музыка, жесты и структурная композиция, которые взаимодействуют с сенсорной модальностью (визуальной, слуховой кинестетической и другими). Как отмечает Г. Мельник, медиатекст сочетает медийный и вербальный текст, в нем соединяются сложная природа языка (материала творчества), личностные языковые вкусы и пристрастия творца, интересы и возможности печатного издания, телевизионного канала, радиостанции.

Кроме термина «мультимодальный текст» в научной литературе также используются термины «креолизованный», «полисимический» или «поликодовый». Креолизованный текст понимается как сложное текстовое образование, в котором вербальные и невербальные элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое.

Мультимодальный анализ текста является важнейшей составляющей при исследовании медиатекстов. Данный анализ включает в себя разнообразные способы, теоретические основы и методологии. Для лингвистов, в частности, мультимодальный анализ связан со значением коммуникации в самом тексте, с использованием иных семиотических структур помимо языка, со взаимодействием этих структур друг с другом и самим языком, например: использование жестов, взгляда, одежды, зрительные и звуковые эффекты, связь текста и изображения на нем, макет страницы, кинематографический и звуковой замысел, средства создания и другие.

В рамках нашего исследования мы занимаемся печтными СМИ, где в качестве невербального компонента чаще всего выступает изображение. Изображение в разной степени участвует в организации текста. В зависимости от наличия изображения и характера его связи с вербальной частью могут быть выделены три основные группы текстов: тексты с нулевой креолизацией, тексты с частичной креолизацией, тексты с полной креолизацией. В текстах с нулевой корреляцией изображение не представлено и не имеет значения для их организации. В двух других группах изображение участвует в организации текста, различие между обеими заключено в степени связи, «спаянности» в них вербального и изобразительного компонентов. В текстах с частичной креолизацией вербальная часть относительно автономна, независима от изображения, между вербальными и изобразительными компонентами складываются автосемантические отношения. Как правило, изобразительный компонент в данном случае сопровождает вербальную часть и является факультативным элементом в организации текста. В текстах с полной креолизацией вербальная часть не может существовать автономно, независимо от изобразительной части – между обоими компонентами устанавливаются синсемантические отношения. Вербальная часть в

данном случае ориентирована на изображение или отсылает к нему, а изображение выступает в качестве облигаторного элемента текста.

П. Чилтон предлагает анализировать изображение с точки зрения двух перспектив: «что» и «где», имея в виду при этом под «где» - соотношение с дейксисом и «положением субъекта», под «что» - объекты, связанные с когнитивными фреймами, социальными и культурными знаниями, а также распознавание действий (например, китайский праздник Цинмин, поход на работу, шоппинг и т. д.), соотносимых с когнитивными сценариями и культурными особенностями. Таким образом, при анализе изображений необходимо учитывать следующие принципы:

- Значение изображения: расположение наблюдателя и объектов «имеют значение» для зрителей.

- «Идеологическое» значение наблюдателя анализируется не через структуру и содержание, а только через логические умозаключения и объяснения.

- Точка зрения наблюдателя определяется с помощью пространственной перспективы, интерпретирующейся через зрительную систему человеческого сознания.

- Затем точка зрения наблюдателя интерпретируется на основе социальных и других видов значимости или на метафорической основе (например, взгляд с высоко, взгляд на субъекта, взгляд на одном уровне с субъектом, взгляд «глаза в глаза», «лицом к лицу» и др.)

- Объекты и субъекты распознаются с помощью использования социальных знаний, включая стереотипы социального и расового характера.

- Задействована когнитивная деятельность: метонимия, смешивание различных областей социальных знаний.

- Активация эмоций: страх, сожаление, солидарность и др.

Е. Анисимова выделяет следующие уровни и типы связи вербальной части и изображения:

- Содержательный уровень:

а) прямая денотативная соотнесенность, при которой знаки обоих кодов обозначают одни и те же предметы/предметные ситуации объективного мира;

б) опосредованная денотативная соотнесенность, при которой знаки обоих кодов обозначают разные предметы/предметные ситуации объективного мира связанные между собой тематически или ассоциативно.

Предпочтение того или иного типа семантических связей между вербальным и иконическим компонентами определяется содержанием креолизованного текста, его спецификой.

- Содержательно – языковой уровень: дейктическая связь, при которой в вербальном компоненте содержится указание на изобразительный компонент, непосредственная отсылка к нему адресата. Дейктическая связь между компонентами может иметь разное направление: катафорическое – от вербального высказывания к следующему за ним изображению; анафорическое – от вербального высказывания к предшествующему ему изображению.

- Содержательно – композиционный уровень: внутренняя или семантическая соотнесенность компонентов (содержательная структура): связь изображения с буквой, связь изображения со словом или словосочетанием, связь изображения с предложением или его частями, связь изображения с одним или несколькими абзацами, связь изображения с относительно большими по объему фрагментами вербального компонента (главами, разделами, параграфами и т.д.), связь изображения со всем произведением.

В качестве иллюстрации применения мультимодального анализа нами была выбрана статья «Kenya's Raila Odinga “to continue struggle peacefully”» опубликованная на сайте «BBC News» 31 марта 2013 года.

Kenya's Raila Odinga 'to continue struggle peacefully'

Defeated Kenyan presidential candidate Raila Odinga has said he will seek peaceful ways to end a row over poll results, which gave a narrow first round victory to rival Uhuru Kenyatta.

Gabriel Gatehouse in Nairobi

BBC News, Sunday 31 March 2013



Mr.Odinga's supporters reacted angrily outside the courthouse as the verdict was read

Статья посвящена итогам выборов президента в Кении, в частности, отношению к сложившейся ситуации Раила Одингга, являвшегося одним из кандидатов на пост президента, но уступившего всего несколько голосов своему сопернику Ухуре Кениатте. Раила Одингг уважает решение суда, отклонившего его апелляцию и признавшего честность проведенных выборов и избрание Ухура Кениатта главой государства. Однако, он выражает обеспокоенность недовольством своих сторонников и говорит о том, что намерен вести борьбу мирным путем.

В рамках нашего исследования мы рассматриваем изображение и его связь с вербальным компонентом, то есть непосредственно названием статьи и подписью к изображению. Цель анализа – определить, насколько важен изобразительный компонент в структуре текста.

Представленный мультимодальный текст относится к типу текста с полной креолизацией, так как изображение участвует в организации текста, между обоими компонентами установлены синсематические отношения. Вербальная часть ориентирована на изображение, которое, в свою очередь, выступает в качестве обязательного элемента текста.

Начнем с анализа изображения. При анализе фото мы наблюдаем скопление большого количества людей. Поскольку на фото изображается агрессия и крики людей, скорее всего на нем представлен митинг или забастовка. В руках у одного из участников – флаг, что может свидетельствовать о политической направленности действия; люди находятся на улице, возможно, у какого – то здания, судя по тексту – у здания суда; их взгляд не направлен на наблюдателя, скорее всего, обращен к человеку, стоящему за кадром; возможно, речь в тексте идет о важном событии для страны, так как это заставило большое количество людей выйти на улицу, несмотря на то, что шел дождь.

Говоря о связи текста и изображения, следует отметить их взаимодействие на содержательном уровне: знаки вербального и иконического компонентов имеют прямую денотативную соотнесенность, так как знаки обоих кодов обозначают одну и ту же предметную ситуацию объективного мира – массовое недовольство народа после выборов в Кении. На содержательно – языковом уровне: присутствует дейктическая связь между компонентами: вербальный компонент содержит указание на компонент, который предполагается на изображении, непосредственно отсылая к нему адресата: «...outside the courthouse»; дейктическая связь между компонентами имеет катафорическое направление – она идет от вербального высказывания к следующему за ним изображению. На содержательно – композиционном уровне: изображение связано с частью предложения: «...to struggle», «...a row» (изображение демонстрирует недовольство людей);

В рассмотренном нами примере на изображении и в словах присутствует элемент агрессии, который показан как один из вариантов развития событий. Данная ситуация является нежелательной, учитывая то, что в Африке сейчас многие страны подвержены беспорядкам, столкновениям с полицией, а также проблемам политического характера. В связи с этим мирное урегулирование конфликта представлено альтернативным направлением, что и выражено в тексте. То есть, на наш взгляд, автор пытается представить два пути: на изображении – агрессия – в словах – как эту агрессию предотвратить.

Очевидно, что изображение играет важную роль в процессе восприятия и понимания креолизованного текста: оно влияет на степень информативности самого текста, уровень его эмоциональности, установление и поддержание в нем смысловых связей и его интерпретацию читателем. Таким образом, мультимодальный подход является важной составляющей исследования медиатекста. Данный подход позволяет изучить использование семиотических структур, помимо языка, и их взаимодействие с самим языком.